

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 23 (1995)  
**Heft:** 91

**Artikel:** Tsalandè  
**Autor:** Sudan, R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243467>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

patê gruvérin è di j'alintoua; è chin, n'a pâ dè pri.

Kemin ti lè gran j'ékrivin, te portâvè bin chi galé «pseudonyme», pèchke la ratoluva fâ pou dè chète ma prâ dè travô, puchke avui chè j'âlè l'a rabotâ è èlardji le tsemin dou patê. Apri chin, le patê l'a pâ mé le dré dè muri.

Ma, in atindin, no méjèrin la pèrda. Ora, no te vouêtin avui lè j'yè dou kâ. No nò koncholin dè pâ mé povè t'intindre, in moujin a l'èretâ-

dzo ke te no léchè è ke no rapèlèrè grantin le chovinyi ke chabrèrè kemin l'èthèla dou fayè ke djidè le tro-pi kan le chèla l'è muchi.

In mè verin de la pâ dè hou ke chàbron pu pâ mè ratinyi dè moujâ a ta famiye, a tè bouèbo, a Gigi ke l'a tan fè por tè.

On dzoua, no pâchèrin achebin «Pè dèchu la chète» po tè tinyi konpanyi; a Dyu Rémon.

**T'n'èmi André Patchi**

## TSALANDÈ

Lè dzin apri avi gouèrnâ,  
Ch'ithre lavâ, van marindâ.  
Chin medji a ch'inpyâ la panthe  
Nè moujâ a fère bonbanthe!

Pèche ke pè vè lè ondz'arè  
La pouârta dou pêyo ch'arè,  
Dè dzouyo, lè j'yè di piti  
Lyijon dè bouneu, dè pyéji!

Le bi chapin dè Tsalandè,  
Tsèrdji dè balè girlandè,  
To garni dè bôle briyè  
È vèr ti le kâ frebiyè!

Chu la trâbya l'y a dou vin tsô  
Ke l'è prou chur pâ dou fyèrtsô,  
Di kotyè è di j'alonyè,  
De la trèthe è di tsathanyè!

Ora, vin dè trèkordenâ,  
L'y è le momin dè ch'abadâ,  
Kâ, la mècha va keminhyi,  
È va pâ d'ithre lè dêri!

La bije chohyè, l'è yachya,  
La nê no j'inbouârniè tséhya;  
Chin krèjenè a ti lè pâ,  
On dzubyè, on'avanthè pâ!

Lè j'ouârdyè fan to a gurlâ  
Che l'è bi, tyinta cholanitâ!  
De la louye a katre vouè on'intin  
Na bala mècha in latin!

Pè, le prithre chu la dzèyire,  
In'on chèrmon kemin na prèyire  
No prin et no j'èthrin le kâ,  
Dyu l'è vinyè pèrmi lè là!

Inthinbyo, dèvan dè chayi,  
On va vè la krèchè prèyi,  
No no j'inhyenin bin bâ  
Dèvan chi ke no j'a chôvâ!

Intrè cha Dona è Chin Dzojè,  
Din la paye le bouébelè,  
Avoui chon fôri no bèni,  
I chinbyè dre dè no rèdzoyi!

Dèri li, l'âno è le bà,  
Fathe i mutoni a dzènâ,  
To din le chothè kutchiè,  
On vè lè kabrè, lè fayè!

Ora no chin rè ti a dzo.  
Lè j'infan vèyon in chondzo  
Lè dèmoni è lè nanan  
Dèpojâ pè le Boun'Infan!

R. Sudan